

## Китоби Рут

*Элимелех бо оилааш ба Мӯоб мекӯчад*

**1-2 (1-2)** Замоне, ки дар сарзамини Истроил доварон<sup>\*</sup> ҳукмронӣ мекарданд, гуруснагии сахте ба миён омад. Ҳамзамон дар деҳаи Байт-Лаҳми<sup>†</sup> вилояти Яҳудия Элимелех ном марде зиндагӣ мекард, ки аз авлоди Эфротиён буд. Рӯзе ў ҳамроҳи ҳамсарааш Ноомӣ ва ду писарааш Маҳлон ва Кильён ба сарзамини Мӯоб<sup>‡</sup> кӯчида рафт, то дар он ҷо зиндагӣ кунад.

**3** Аммо пас аз чанд вақт Элимелех — шавҳари Ноомӣ аз олам ҷашм пӯшида, ўро бо ду писарааш танҳо гузошт. **4** Писаронаш духтарони мӯобиро ба занӣ гирифтанд, ки номи яке Орфо ва дигаре Рут буд. Баъди даҳ соле, ки онҳо дар он ҷо умр ба сар бурданд, **5** Маҳлон ва Кильён низ аз олам гузаштанд. Инак, Ноомӣ бешавҳару беписар монд.

*Бозгашти Ноомӣ ба Байт-Лаҳм*

**6** Пас аз муддате Ноомӣ шунид, ки Худованд ба ҳалқи худ баракати ҳосили фаровон додааст. Ў бо занони писаронаш барҳост, то ки Мӯобро тарқ кунад.

**7** Ҳамроҳи ду келинаш ҷойи зисти худро гузошта, ба роҳ баромад, то ба Яҳудия баргардад.

**8** Аммо дар роҳ Ноомӣ ба онҳо гуфт: «Ба ҳонаҳои модаронатон баргардед. Бигзор Худованд ба ивази некиҳое, ки ба ман ва фарзандони раҳматиам кардед,

\* **1:1-2** доварон — роҳбарони қадимаи ҳалқи Истроил, ки вазифаи ҳукмкунӣ, ҳимоякунӣ ва роҳбариро ба ўҳда доштанд.

† **1:1-2** Байт-Лаҳм — «ҳонаи нон» маъно дорад. ‡ **1:1-2** Мӯоб — яке аз ҳалқҳои Кањон, ки душмани ҳалқ Истроил буд.

ба шумо некій кунад. <sup>9</sup> Дуо меқунам, ки ҳардуятон боз ба шавҳар бароед ва шуморо дар он хона хуш бипазиранд». Пас Ноомій хайрухушқуон онҳоро бўсид. Аммо онҳо гиря карда <sup>10</sup> гуфтанд: «Не, мо ҳамроҳатон назди ҳалқи шумо меравем». <sup>11</sup> Ноомій дар чавоб гуфт: «Духтаронам, шумо бояд баргардед. Чаро ҳамроҳи ман будан меҳоҳед? Оё ман метавонам боз соҳиби писароне шавам, ки шуморо ба занӣ гиранд? <sup>12</sup> Духтаронам, ман барои дубора шавҳар кардан пир шудаам, барои ҳамин ба хонаҳои худ баргардед. Ҳатто агар чунин имкон бошаду ман ҳамин шаб шавҳар карда писардор шавам ҳам, <sup>13</sup> оё шумо то ба воя расидани онҳо сабр меқунед? Ин хел шумо шавҳар карда наметавонед. Не, духтаронам, шумо медонед, ки ин номумкин аст. Ранчу азобе, ки дорам, бароятон беҳад вазнин аст, чунки Худованд бар зидди ман аст». <sup>14</sup> Онҳо боз бо овози баланд гиря карданд. Сипас Орфо хушдоманашро бўсида, бо ў хайрухуш карда рафт, аммо Рут бо ў монд.

<sup>15</sup> Ноомій ба ў гуфт: «Бубин, Орфо ба назди қавми худ ва худоёни худ бармегардад, ту ҳам ҳамроҳи ў бираў». <sup>16</sup> Аммо Рут илтиҷо кард:

«Маро мачбур накунед, ки аз пешатон равам. Ичозат дихед, ҳамроҳатон истам.

Ҳар чойе ки равед, ман ҳам меравам. Ҳар чойе ки зиндагӣ кунед, ман ҳам он ҷо зиндагӣ меқунам.

Ҳалқи шумо ҳалқи ман ва Худои шумо Худои ман мешавад.

<sup>17</sup> Ҳар чое ки бимиред, ман ҳам ҳамон чой хоҳам мурд ва дар он чой маро низ гӯр хоҳанд кард.

Агар чизе ғайр аз марг маро аз шумо чудо кунад, Худо ба балои бад гирифторам кунад».

**18** Ноомӣ чун фаҳмид, ки Рут аз гапаш намегардад, дигар чизе нагуфт.

**19** Ҳамин тавр, онҳо роҳи худро давом доданд ва ба шаҳри Байт-Лаҳм расиданд. Ҳангоме онҳо ба шаҳр даромаданд, мардум аз дидани онҳо ба ҳаяҷон омаданду занон чунин мегуфтанд: «Наход ин Ноомӣ бошад?» **20** Ноомӣ дар ҷавоб гуфт: «Худои Таоло ҳаёти маро хеле талху ғамнок кардааст, барои ҳамин маро дигар Ноомӣ (яъне форам) нагӯед, балки Мора (яъне талх) бигӯед. **21** Вақте ки аз ин ҷо баромада рафтам, ҳама чиз доштам, аммо Худованд маро бо дасти холӣ баргардонд. Чаро маро Ноомӣ мегӯед, ҳол он ки Худованд маро ба чунин мусибат гирифтор кардааст ва Худои Таоло маро бадбаҳт намудааст?»

**22** Инак, Ноомӣ ҳамроҳи келинаш Рут аз сарзамини Мӯоб баргашт. Ҳангоме ки онҳо ба шаҳри Байт-Лаҳм расиданд, мавсими дарави ҷав нав сар шуда буд.

## 2

### *Рут дар киштзори Бӯаз*

**1** Ноомӣ хешованде дошт, ки номаш Бӯаз буд. Бӯаз марди сарватманду баобру аз қабилаи шавҳарааш Элимелех буд. **2** Рӯзе Рут ба Ноомӣ гуфт: «Иҷозат дихед, ба киштзорҳои гирду атроф равам, шояд ягон кас ба ман раҳм карда гузорад, ки ҳӯشاҳои аз паси даравгарон ба замин афтодаро чинам». Ноомӣ ҷавоб дод: «Бирав, дуҳтарам».

**3** Пас Рут ба киштзоре рафта, аз қафои даравгарон ҳӯшаҳои афтодаро мечид. Бо амри тасодуф он киштзор ба Бӯаз, ки аз қабилаи Элимелех буд, тааллук доштааст.

**4** Пас аз муддате Бӯаз аз деҳаи Байт-Лаҳм омад ва бо коргарон салому алейк карда гуфт: «Худованд ёратон

бод!» Онҳо дар ҷавоб гуфтанд: «Раҳмат, Ҳудованд шуморо баракат диҳад!» <sup>5</sup> Бӯаз аз саркори даравгарон пурсид: «Он зани ҷавон кист?» <sup>6</sup> Саркор ҷавоб дод: «Ин зани ҷавон ҳамон мӯобӣ аст, ки ҳамроҳи Ноомӣ аз қишивари Мӯоб омадааст. <sup>7</sup> Ӯ аз ман иҷозат пурсид, ки аз қафои даравгарон ҳӯшҳои ба замин афтодаро ҷинад. Ӯ аз субҳ то ин дам машғули кор аст, танҳо як бор дар зери соябон каме истироҳат кард».

<sup>8</sup> Он гоҳ Бӯаз ба Рут гуфт: «Духтарам, гӯш кун, барои ҳӯшачинӣ ба майдонҳои дигар нарав, балки дар ҳамин ҷо бо занон истода, кор кун. <sup>9</sup> Ба онҳо нигоҳ кун, ҳар ҷое ки онҳо дарав қунанд, ту ҳам аз қафои онҳо рав. Ман ба мардикорони худ амр додам, ки ба ту даст нарасонанд. Агар ташна шавӣ, рафта аз қӯзаҳое, ки хизматгоронам об пур меқунанд, бинӯш».

<sup>10</sup> Рут то замин ба Бӯаз таъзим карда, гуфт: «Чаро шумо ба ман ин хел ғамхорӣ меқунед? Чаро ба як шахси бегона ин қадар меҳрубон ҳастед?»

<sup>11</sup> Бӯаз дар ҷавоб гуфт: «Ҳар он чӣ ту баъди марги шавҳарат дар ҳаққи ҳушдоманат кардӣ, ба гӯшам расид. Медонам, ки падару модар ва ватани худро монда омадӣ, то дар байни ҳалқи ношинос зиндагӣ кунӣ. <sup>12</sup> Ҳудованд барои корҳои кардаат ба ту файзу баракат диҳад. Бигзор Ҳудованд, Ҳудои Истроил, ки назди Ӯ омадай, туро дар паноҳаш нигоҳ дорад ва ба ту мукофот ато намояд».

<sup>13</sup> Рут дар ҷавоб гуфт: «Эй хочаи меҳрубон, маро аз марҳамати худ дар оянда ҳам маҳрум накунед. Шумо ба ман, ки ҳатто қанизатон нестам, суханони нек гуфта, тасаллӣ додед».

<sup>14</sup> Дар вақти ҳӯрокхӯрӣ Бӯаз ба Рут гуфт: «Биё, ҳӯрок ҳӯр. Нонатро ба шираи ангур тар карда ҳӯр». Пас Рут дар назди даравгарон нишаст ва Бӯаз ба ӽ

гандумбирён дод. Рут то серй хұрду боз боқй монд.  
**15-16** Чун Рут бархоста, ба хұшачинй сар кард, Бұаз ба даравгарони худ амр дода гуфт: «Агар ү байнни хұшаҳои баста хұша чинад ҳам, ба ү чизе нагүед ва кордор нашавед. Баръакс, каме аз хұшаҳои басташуда низ ба рўй замин бирезед, то ү бичинад».

**17** Рут то бегоҳ дар он киштзор хұша чид. Вақте хұшаҳоро бикүфт, тақрибан дувоздаҳ кило қави тоза ба даст овард. **18** Рут онро бо худ ба шаҳр овард ва хушдоманаш дид, ки чи қадар қав қамъ кардааст. Ү боқимондаи хұроки худро низ ба Ноомй дод. **19** Ноомй аз ү пурсыд: «Аз құчо ҳамаи инро қамъ овардй? Дар қадом киштзор кор кардй? Худо касеро, ки ба ту ин қадар ғамхорй кардааст, баракат диҳад!» Рут ба хушдоманаш гуфт, ки дар киштзори Бұаз ном марде кор кардааст.

**20** Ноомй ба Рут гуфт: «Худованд Бұазро баракат диҳад! Ү марҳамати худро аз мо ва аз мурдагон дареғ надоштааст». Ү боз илова кард: «Он мард яке аз хешони наздики мост, ки бояд сарпарастиамонро ба үхда бигирад». **21** Пас аз он Рут гуфт: «Ү ҳатто ба ман гуфт, ки бо коргаронаш то тамом шудани мавсими дарав дар киштзори ү хұша чинам».

**22** Ноомй ба Рут гуфт: «Бале, духтарам, ҳамроҳи занон дар киштзори Бұаз кор кунй, беҳтар аст. Агар ба қойи дигар равй, мумкин коргарон ба ту даст расонанд». **23** Бо ҳамин, Рут то охири мавсими дарави гандуму қав бо канизони Бұаз қамъоварии ғалларо давом медод ва бо хушдоманаш зиндагй мекард.

### 3

*Ноомй барои Рут нақша мекашад*

**1** Боре Ноомӣ, хушдомани Рут, ба ӯ гуфт: «Духтарам, ман бояд бароят паноҳгоҳе пайдо кунам, то ки ту бароҳат бошӣ. **2** Ҳамон Бӯаз, ки ту ҳамроҳи хизматгоронаш кор кардӣ, хеши мост. Акнун гӯш кун. Ӯ имшаб дар хирмангоҳ ҷав бод мекунад. **3** Ту худатро тоза бишӯй, каме атр бизан ва либоси беҳтаринатро пӯшида, ба хирманҷо рав. Аммо то хӯрдану нӯшиданро тамом накунад, худро ба ӯ нишон надех. **4** Вақте ки хоб меравад, ҷойи хобашро фаҳм, ки дар қучост. Он ғоҳ ба назди ӯ рафта, қӯрпаи ӯро аз рӯйи пойҳояш кушода, назди пойҳояш хоб кун. Пас худи ӯ мегӯяд, ки чӣ бояд кунӣ». **5** Рут дар ҷавоб гуфт: «Ҳамаи гуфтаҳоятро иҷро мекунам».

### *Рут ба назди Бӯаз меравад*

**6** Пас Рут ба хирманҷо рафта, ҳамон тавре ки хушдоманаш фармуда буд, амал кард. **7** Вақте ки Бӯаз хӯрдану нӯшиданро тамом кард, хушҳол шуд ва назди охирин хирмани ҷав рафта, хобид. Рут оҳиста ба ӯ наздик шуд ва як гӯшай қӯрпаи ӯро бардошта, дар поёни пойи Бӯаз дароз қашид. **8** Нисфи шаб Бӯаз ногаҳон аз хоб бедор шуд ва чун дид, ки зане дар поёни пойҳояш хобидааст, ҳайрон шуд. **9** Бӯаз «Ту кистӣ?» гуфта пурсид. Рут ҷавоб дод: «Ман канизи шумо, Рут ҳастам. Шумо ки хеши наздиктарини мо ҳастед, ҳоҳиш мекунам, сарпарастии маро ба ӯҳда гиред».

**10** Бӯаз гуфт: «Духтарам, Ҳудованд туро баракат дихад. Ин кори неке, ки ҳоло кардӣ, аз коре, ки пештар карда будӣ, бузургтар аст. Ту метавонистӣ аз қафои ҷавонмардони бой ё камбағал равӣ, вале ин корро накардӣ. **11** Духтарам, дигар натарс, ҳама ҳоҳишатро иҷро мекунам. Тамоми мардуми шаҳр медонанд, ки ту зани баномусӣ. **12** Дуруст аст, ки ман

— хеши ту, vale аз ман дида, боз хеши наздиктар ҳаст.  
**13** Шабона ин чо бимон. Фардо субҳ мефаҳмам, ки оё  
 ў ҳимояи туро ба ўҳда мегирад ё не. Агар бигирад,  
 хуб аст, вагарна ба Худои зинда қасам, ки худам туро  
 мегирам. Ҳоло то саҳар ин чо хоб кун».

**14** Пас Рут то саҳар дар поёни пойҳои Бӯаз хобид.  
 Аммо, ҷашми рӯз ҳанӯз накафида, аз хоб бедор шуд.  
 Бӯаз намехост, ки қасе ба хирманҷо омадани занро  
 бифаҳмад. **15** Ў ба Рут гуфт: «Рӯймолатро ба рӯйи  
 замин паҳн кун». Рут ҳамин тавр кард. Бӯаз дар  
 он тақрибан 25 кило ҷавр рехт ва онро ба китфи Рут  
 гузошт. Баъд худ ба шаҳр рафт. **16** Ҳангоме ки Рут ба  
 назди хушдоманаш омад, Ноомӣ аз ў пурсид: «Хуб,  
 чӣ гап, духтарам?» Рут ҳамай ҳодисаро гуфт, ки  
 Бӯаз барои ў чӣ кор кард **17** ва илова намуд: «Бӯаз  
 ба ман гуфт, ки набояд бо дастони холӣ ба назди ту  
 баргардам. Ў ҳамаи ин ҷавро ба ман дод». **18** Ноомӣ  
 ба ў гуфт: «Ҳоло сабр кун, духтарам, ки натиҷаи ин  
 кор чӣ мешавад, зоро ин шахс то ин масъаларо имрӯз  
 ҳал нақунад, ором намешавад».

## 4

### *Бӯаз бо Рут издивоҷ мекунад*

**1** Он гоҳ Бӯаз ба назди дарвозаи шаҳр рафта, он чо  
 нишастан. Вақте ҳамон хешованде, ки дар борааш гуфта  
 буд, аз он чо мегузашт, Бӯаз ўро садо карда гуфт: «Эй  
 дӯстам, биё ин чо бишин». Ў омада, он чо нишастан.  
**2** Сипас Бӯаз даҳ нафарро аз роҳбарони шаҳр \* даъват  
 намуда, аз онҳо ҳоҳиш кард, ки он чо нишинанд.  
 Вақте онҳо ба ҷойҳои худ гузаштанд, **3** Бӯаз ба хешаш  
 муроҷиат намуд: «Ҳоло Ноомӣ аз сарзамини Мӯоб  
 баргаштааст ва меҳоҳад заминеро, ки аз они хеши мо

---

\* **4:2** Яъне, пирони шаҳр.

— Элимелех аст, фурӯшад. <sup>4</sup> Фикр кардам, ки ман бояд ин хабарро дар ҳузури ин чо нишастагон ва дар ҳузури роҳбарони ҳалқи ман ба ту расонам, то он заминро бихарӣ. Агар ҳаридан наҳоҳӣ, ба ман бигӯй, то ки ман донам, чун ҳаққи ҳариди он заминро аввал ту дорӣ, баъд аз ту ман метавонам онро бихарам». Он шахс гуфт: «Ман онро мехарам». <sup>5</sup> Он гоҳ Бӯаз гуфт: «Хуб, ҳангоми ҳаридани замини Ноомӣ ту бояд Рути мӯобиро, ки шавҳараш аз олам гузаштааст, ба занӣ бигирий. Ба ин восита вақте қӯдакдор шуда, соҳиби меросхӯр мегардед, мероси шавҳараш аз байн намеравад». <sup>6</sup> Он мард дар ҷавоб гуфт: «Ман он заминро ҳарида наметавонам, чунки агар бихарам, молу мулки ҳудро зери ҳатар мегузорам. Ту ўро гир, чунки ман ин корро карда наметавонам».

<sup>7</sup> Давраҳои пеш дар Истроил чунин расм буд, ки ҳангоми ҳаридуфурӯш ё додугирифт барои тасдиқи ҳамон амал як кас пойафзоли ҳудро кашида, ба қаси дигар медод. Дар Истроил ин тарзи қонунӣ гардонидани ҳамон кор ҳисоб мешуд.

<sup>8</sup> Пас ҳамон хеш пойафзоли ҳудро кашида, ба Бӯаз гуфт: «Ту онро бихар». <sup>9</sup> Он гоҳ Бӯаз ба роҳбарон ва ба ҳозирин рӯй овард: «Шумо акнун шоҳид ҳастед, ки ман заминҳоеро, ки аз они Элимелех, Кильён ва Маҳлон аст, аз Ноомӣ мехарам». <sup>10</sup> Инчунин Рути мӯобиро, ки зани Маҳлон буд, ба занӣ мегирам, то ки замини он шахс барои аҳли оилаи ў боқӣ бимонад ва номаш дар хонадону зодгоҳаш аз байн наравад. Шумо имрӯз шоҳид ҳастед».

<sup>11</sup> Он гоҳ роҳбарон<sup>†</sup> ва мардуме, ки дар назди дарвоза ҷамъ омада буданд, тасдиқ карданд: «Бале, мо шоҳид ҳастем. Ҳудованд ҳамсаратро монанди занони Яъқуб<sup>‡</sup> — Роҳел ва Леё гардонад. Ин занон

---

<sup>†</sup> 4:11 Яъне, пирони шаҳр. <sup>‡</sup> 4:11 Яъне, Истроил.

барои ў фарзандони зиёдро ба дунё оварданд. Дар байни Эфротиён сарват ба даст орӣ ва номат дар деҳаи Байт-Лаҳм машҳур гардад. <sup>12</sup> Фарзандоне, ки Худованд аз ин зани ҷавон ба ту ато мефармояд, хонадони туро мисли хонадони Форас бисозанд, ки Томор ўро барои Яхудо таваллуд карда буд».

*Рут писардор мешавад*

<sup>13</sup> Пас аз он Бӯаз Рутро ба занӣ гирифта, бо ў ҳамбистар шуд ва Худованд ўро баракат доду Рут ҳомиладор шуда, писаре ба дунё овард. <sup>14</sup> Занони шаҳр ба Ноомӣ мегуфтанд: «Худоро шукӯр, ки ў туро бе меросхӯре, ки нигаҳбонат мешавад, нагузошт! Бигзор номи ин қӯдак дар Истроил машҳур гардад! <sup>15</sup> Ў акнун бароят зиндагии наве ҳоҳад бахшид ва атои айёми пириат ҳоҳад буд, зоро ўро келинат, ки туро дӯст медорад ва бароят аз ҳафт писар ҳам беҳтар аст, ба дунё овардааст». <sup>16</sup> Ноомӣ он қӯдакро ба оғӯш гирифта, парасторӣ мекард. <sup>17</sup> Занони ҳамсоя мегуфтанд: «Ноомӣ писардор шуд» ва ба қӯдак Убид ном ниҳоданд. Убид падари ҳамон Йисой аст, ки падари Довуд буд.

*Бӯаз ва насли ў*

<sup>18</sup> Авлоди Форас инҳоянд: Форас падари Ҳесрӯн, <sup>19</sup> Ҳесрӯн падари Ром, Ром падари Аминодоб, <sup>20</sup> Аминодоб падари Наҳшӯн, Наҳшӯн падари Салмӯн, <sup>21</sup> Салмӯн падари Бӯаз, Бӯаз падари Убид, <sup>22</sup> Убид падари Йисой ва Йисой падари Довуд буд.

**Хушхабар  
Portions of the Holy Bible in the Tajik language of  
Tajikistan**

**Части Библии в таджикском языке Таджикистан**

Copyright © 2010, 2014 Фонди «Калом»

Language: тоҷикӣ (Tajik)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-02

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

1f8fe4f8-d37a-5948-a2bf-cc6be88e89cb